

hanart
TZ Gallery
漢雅軒

《開張天岸馬》

齊沐德
繪畫與雕塑

Rider on the Horizon

Paintings and Sculptures by
Chimeddorj

藝術家出席酒會 2017年1月13日(週五)下午6到8時
Artist's Reception Friday, 13 January 2017, 6 to 8pm

展期 2017年1月13日至2月11日
Exhibition Period 13 January - 11 February 2017



齊沐德 《月光灑地》 Shagdarjav Chimeddorj *Life Under the Moon*
2015 油彩 畫布 Oil on Canvas 115 x 200 cm
圖檔由藝術家及漢雅軒提供 Image Courtesy of the Artist and Hanart TZ Gallery

漢雅軒

香港中環畢打街十二號畢打行四零一室

+852 2526 9019 hanart@hanart.com

Hanart TZ Gallery

401 Pedder Building, 12 Pedder Street,
Central, Hong Kong

詳細資料，請聯絡 For more details, please contact
T +852 2526 9019 E hanart@hanart.com W www.hanart.com

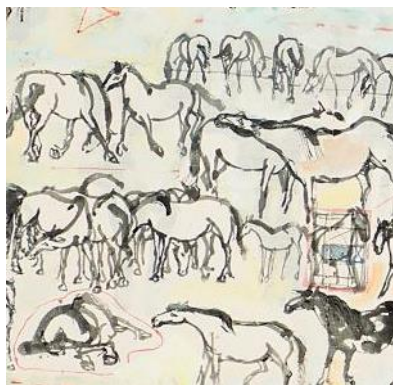
蒙古名家齊沐德個展《開張天岸馬》訂於 2017 年 1 月 13 日（週五）晚上 6-8 時在畢打行漢雅軒開幕。（展期至 2 月 11 日）。

2017 年的精彩節目打頭陣，《開張天岸馬》的系列繪畫與雕塑，讓觀眾猶如置身遼闊草原，觀看馬匹奔騰騁馳。

我們非常榮幸蒙古國駐港澳領事 OCH Tsoggerel 先生主持開幕，期待大家來一起歡聚！

Hanart TZ Gallery is pleased to announce the opening reception of *Rider on the Horizon*, a solo exhibition of paintings and sculptures by Mongolian master Chimeddorj, to take place on Friday, 13 January 2017, from 6-8pm at the gallery. (Exhibition until 11th February).

Rider on the Horizon will be our first gallery exhibition of 2017, and we are honoured to have the Mongolian Consul to Hong Kong and Macao, Mr. OCH Tsoggerel, to preside at the opening reception. We hope to bring everyone together to celebrate this special moment; please join us!

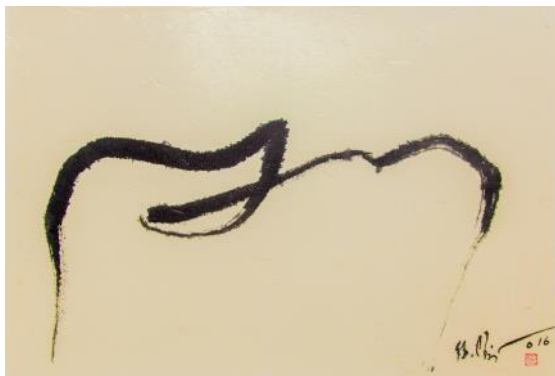


[局部 details]

齊沐德 《某日之二》 Shagdarjav Chimeddorj *One Such Day No.2*
2013 水墨設色紙本 Ink and Colour on Paper 100 x 180 cm
圖檔由藝術家及漢雅軒提供 Image Courtesy of the Artist and Hanart TZ Gallery

對於齊沐德來說，建立一座連接歷史的橋樑，讓傳統得以在風雲幻變的時代找到適當的位置，也讓現代文明落地紮根，是藝術家的任務。半世紀以來，他目睹蒙古激烈的社會變化，亦見證歷史傳統的摧毀。他看到全球化世界的流動無根特性正好在蒙古的游牧文化找到共同語言，因此給傳統提供更新的時代意義。

馬上生涯是蒙古文明根深蒂固的記憶，代表了民族認同的自豪，因此很多蒙古畫家以馬文化作為藝術實踐。可是很少能像齊沐德那麼敏銳地表現出馬匹與生俱來的悲壯和英烈。齊沐德筆下馬匹的雄健與優雅，表現的既是被馴服的坐騎，同時又是遼闊高原上騁馳的自由精神。齊沐德以馬匹象徵了現代生活的無奈與機遇，影射時代精神的內心矛盾，作品的哲思魅力與精準的繪畫語言互為表裡。



齊沐德 Shagdarjav Chimeddorj
《愛》 Love
2016
水墨 紙本 Ink on Paper 46 x 69 cm
圖檔由藝術家及漢雅軒提供
Image Courtesy of the Artist and Hanart TZ Gallery



齊沐德 Shagdarjav Chimeddorj
《草原印記之五》 Traces of the Grasslands No. 5
2016
水墨 設色 紙本 Ink and Colour on Paper 44 x 75 cm
圖檔由藝術家及漢雅軒提供
Image Courtesy of the Artist and Hanart TZ Gallery

九十年代後期以來，齊沐德專注投入水墨創作，於此重燃蒙古藝術自古與中國文化的交流。他對草原馬投入的情感給予這個題材嶄新的想法與意象，為中國觀眾開闢了新的藝術視野以解讀水墨傳統。齊沐德在中國繪畫界早被注目，曾受邀參與的大型中國展覽包括 2006 年《第五屆深圳國際水墨雙年展》，和 2012 年《第九屆上海雙年展》。在香港，齊沐德展出於漢雅軒 2011 年舉辦的重要蒙古藝術聯展《當代蒙古：從草原到現代城市》。

齊沐德學畫始於二十一歲服兵役之後，跟隨蒙古國著名畫家 Ts. Jamsran, C. Renchin，又於 1984 年在蒙古國師範大學繪畫班 G. Odon 老師的指導下以優異的成績畢業。齊沐德曾於多國展出作品，包括蒙古畫、繪畫、雕塑、版畫等形式。他的作品曾被多個博物館和公共美術機構收藏。



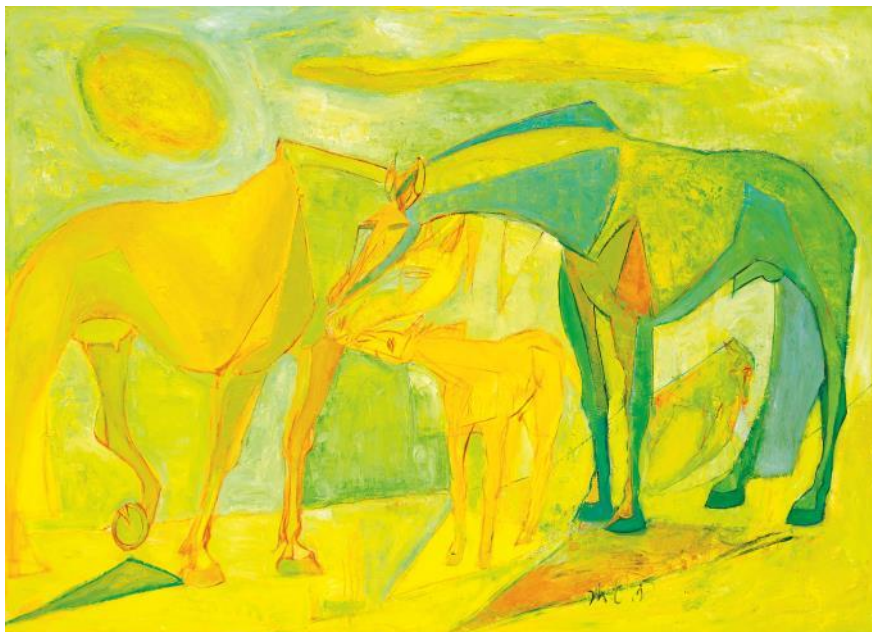
齊沐德 Shagdarjav Chimeddorj
《大蒙古帝國》
The Great Mongolian Empire
2016
銅 Bronze
76 x 36 x 150 cm
圖檔由藝術家及漢雅軒提供
Image Courtesy of the Artist
and Hanart TZ Gallery

Creating a bridge between the past and the present that speaks intensely to the place of tradition in the modern world is no easy task for any artist. For a contemporary Mongolian who has been a witness to immense social and political upheavals over the past half century, the task involves finding a suitable place for the past as well as making the modern relevant for his own history. For Chimeddorj, the nomadic culture of Mongolia is where the unanchored fluidity of modern culture meets traditional life.

In both historical and aesthetic terms, at the very centre of the Mongolian sensibility is the horse, an animal that even today arouses great pride and a powerful sense of cultural identity. And yet, among the numerous artists for whom horse culture is central, few have truly succeeded in capturing the tragic heroic spirit that is inherent in the animal. In Chimeddorj's case, the horse's power and elegance illuminate both its life as a domesticated animal as well as an unbound spirit roaming the harsh freedom of the wide Mongolian Steppe. This identification with the plight of modern life lends Chimeddorj's works a lyrical, as well as metaphysical power.

Since the late 1990s Chimeddorj has turned increasingly to the medium of ink painting, in so doing he has also revived Mongolian art's natural affinity with China's tradition. His emotional investment in the life of the horse gives it a range of symbolic association previously unknown in this genre, and for the Chinese audience this opens up new artistic vista that prompts interpretation from the tradition of ink painting. Indeed Chimeddorj has been invited to participate in major Chinese exhibitions, including the *5th International Ink Painting Biennial of Shenzhen* (2006) and the *9th Shanghai Biennale* (2012). In Hong Kong, Chimeddorj was also one of the major artists in the ground-breaking exhibition of Mongolian art, *Modern Mongolia: From Steppe to Urban Dynamics*, at Hanart Square in 2011.

At the age of 21, after completing his military service, Chimeddorj began to study painting with the famous Mongolian artists, Ts. Jamsran and C. Renchin. Entering the Mongolian State University of Education, he studied drawing with G. Odon, and graduated with honours in 1984. Chimeddorj's wide body of work, including paintings, sculptures and prints, has since won wide acclaim and has been collected by museums and private sectors internationally.



齊沐德 《春韻》 Shagdarjav Chimeddorj *Spring Melody*
2016 油彩 畫布 Oil on Canvas 130 x 180 cm
圖檔由藝術家及漢雅軒提供 Image Courtesy of the Artist and Hanart TZ Gallery



齊沐德 《向著故鄉》 Shagdarjav Chimeddorj *Towards Home*
2016 水墨 紙本 Ink on Paper 70 x 142 cm
圖檔由藝術家及漢雅軒提供 Image Courtesy of the Artist and Hanart TZ Gallery



齊沐德 《女人與馬》 Shagdarjav Chimeddorj *Women and Horses*
2015 油彩 畫布 Oil on Canvas 63 x 133 cm
圖檔由藝術家及漢雅軒提供 Image Courtesy of the Artist and Hanart TZ Gallery



齊沐德 Shagdarjav Chimeddorj
圖檔由藝術家提供 Image Courtesy of the Artist

簡歷

齊沐德 (1954年生)

齊沐德是蒙古最受國際注目的當代藝術家。他生於一個放牧的家庭，五歲開始騎馬，順理成章地草原馬成為他最愛的題材。齊沐德的油畫好以大片的蔚藍表現大草原的深遠和遼闊，馬匹靈活多態。他的水墨則以成熟流麗的筆法得到國際的讚賞。韓國的MORAN美術館收藏了超過一百幅水墨作品、日本福岡美術館的永久收藏有油畫兩幅。他於2006年獲蒙古總統頒授國家榮譽獎，表揚他對蒙古藝術的貢獻。

Artist Biography

Shagdarjav Chimeddorj (b.1954)

Shagdarjav Chimeddorj grew up in a family of cattle breeders, and learned to ride a horse at the age of five. The horse eventually became his major subject for articulating the wonders and traumas of a nomadic culture entering the modern age. On his canvases deep blue colour is prominent as it evokes the depth of space on the Steppe of Mongolia. His ink paintings are also widely appreciated by domestic and international connoisseurs for their sophisticated brushwork and expressive range. Moran Museum of Art in Korea has a collection of over a hundred ink paintings, while two major canvases are in the permanent collection of the Fukuoka Asian Art Museum in Japan. In 2006, Chimeddorj received the Mongolian State Honored Prize from the President of Mongolia in recognition of his contribution to Mongolian art.



Chimeddorj as a soldier, 1972. Chimeddorj is standing on the left hand side.
1972 年期間，齊沐德 (左) 服兵役。
圖檔由藝術家提供 Image Courtesy of the Artist



Chimeddorj sketching in Khentii Province, Mongolia, 1991.
1991 年，齊沐德在蒙古肯特省寫生。
圖檔由藝術家提供 Image Courtesy of the Artist



Chimeddorj receiving the State Prize at the Government Palace in Ulaanbaatar, Mongolia, 2007.
2007 年，齊沐德於蒙古烏蘭巴托國家宮獲授國家獎。
圖檔由藝術家提供 Image Courtesy of the Artist

齊沐德 (1954年生)

- 1954 出生於蒙古國中央省
1984 畢業於國家師範學院蒙古傳統繪畫班
2002-2008 蒙古國美術家協會(UMA)會員

個展選錄

- 2015 《Sh.Chimeddorj》，韓國大田
《Sh.Chimeddorj》，蒙古烏蘭巴托 west art 畫廊
《Sh.Chimeddorj》，丹麥 Boserup Gallery
2013 《Sh.Chimeddorj 的馬》，韓國大田馬 KBS 畫廊
《Chimeddorj—蒙古現代主義》，美國華盛頓西雅圖美術學院
2012 《海市蜃樓》，蒙古烏蘭巴托蒙古美協展覽館
2010 《紙上作品》，蒙古烏蘭巴托 Badamkhand 博物館
2007 《Sh.Chimeddorj》，韓國首爾 RAAM 畫廊
2006 《藍色國土》，蒙古烏蘭巴托總督府
2005 《來自蒙古戈壁的藝術》，美國西雅圖戴維森畫廊
《來自蒙古戈壁的藝術》，美國貝靈漢藍馬畫廊
2004 《Musee Du Cheval》，法國巴黎尚蒂伊馬博物館
2003 《For De Paris》，法國巴黎
2001 《旋律》，盧森堡 Cappuchino 劇院
《藍色天空》，蒙古烏蘭巴托美協展廳
2000 《Sh.Chimeddorj》，比利時安特衛普
1998 《Chimeddorj 的圖形》，美國西雅圖戴維森畫廊
1996 《萬馬》，蒙古烏蘭巴托美協展廳
1993 《Sh.Chimeddorj》，法國巴黎 Helene de rockfell 畫廊
《蒙古草原》，荷蘭鹿特丹國際建築學院
1991 《現代蒙古》，俄羅斯莫斯科
《Sh.Chimeddorj》，蒙古國家美術館
《蒙古畫》，荷蘭阿姆斯特丹海因克畫廊

聯展選錄

- 2016 《空間》蒙古國藝術家聯展，美術家協會展覽館
大田國際展覽，韓國大田
2015 《草原長調》中國蒙古國藝術家美術交流展覽，中國北京太廟藝術館
《草原長調》中國蒙古國美術交流展覽，蒙古烏蘭巴托國家美術館
蒙古國 Bayan-ulgii 省藝術家聯展，美協展覽館
《12》，蒙古國韓國藝術家聯展
大田國際展覽，韓國大田
2014 《馬》聯展，與 D. Tsolmon，美國華盛頓
大田國際展覽，韓國大田
2013 《喜馬拉雅》聯展，蒙古烏蘭巴托 Tsagaandarium 美術館

- 2013 《歐洲日記—2》與 Ts. Narangerel 聯展，蒙古烏蘭巴托 Tsagaandarium 美術館，蒙古和朝鮮藝術家聯展，烏蘭巴托國家現代美術館
- 2012 《當代蒙古》名鑄與漢雅軒協辦，香港名鑄
《歐洲日記》Ts. Narangerel、Ts. Enkhjargal 和 L.Ganbold 聯展，蒙古烏蘭巴托 Tsagaandarium 藝術博物館
第九屆上海雙年展，中國上海
蒙古大地藝術，第二屆國際大地藝術雙年展
- 2011 《當代蒙古：從草原到現代城市》，香港漢雅軒，漢雅立方
第 26 屆亞洲國際藝術展，韓國首爾
- 2010 第 25 屆亞洲國際藝術展，蒙古烏蘭巴托
- 2009 《蒙古之戈壁》藝術家聯展，蒙古烏蘭巴托美協展覽館
- 2008 《紙上作品》紋章藝術展，美國紐約
第三屆北京國際藝術雙年展，中國北京
- 2007 第七屆國際 De Acurela，El Museo Nacional De La Acurela 雙年展，墨西哥墨西哥城
韓國國際藝術博覽會，韓國首爾
- 2006 第五屆深圳國際水墨雙年展，中國深圳
- 2005 第二屆北京國際美術雙年展，中國北京
- 2004 《藍色蒙古》Ch. Boldbaatar 和 S. Dagvadorj 聯展，烏蘭巴托美協展覽館
- 2003 《當代蒙古藝術》，27 畫廊，英國倫敦
《故鄉》蒙古國中央省藝術家聯展，蒙古烏蘭巴托，國家現代美術館
蒙古藝術家聯展，俄羅斯莫斯科
蒙古藝術家聯展，日本
《Denbos Beurs》國際展、荷蘭
- 2002 《游牧民族史詩》，莫蘭藝術博物館，韓國南楊州
《現代蒙古及其起源》日本東京車站畫廊，日本福岡亞洲美術博物館，日本宮崎縣都城市美術館、日本新潟市美術館
第二屆福岡亞洲藝術三年展，日本福岡亞洲美術博物館
- 2001 烏蘭巴托和莫斯科文化節展覽，俄羅斯莫斯科 MANEJ 展覽館
《安特衛普比爾斯》國際展覽，比利時安特衛普
- 2000 《傳統與創新，朋友》L. Ganbold 和 J. Gerel 的聯展，烏蘭巴托美協展覽館
《現代蒙古藝術》，芬蘭赫爾辛基，俄羅斯莫斯科
《故鄉的風》蒙古藝術家聯展，日本 Tendio
《世界的慶祝》國際藝術展，美國三藩市
《世界的各個角落》，美國三藩市 Somarts 畫廊
《鹿特丹比爾斯》國際展覽，荷蘭鹿特丹
- 1999 《古代蒙古》蒙古藝術家聯展，法國奧爾良
《草原的旋律》聯展，蒙古烏蘭巴托美協展覽館
蒙古和朝鮮藝術家聯展，蒙古烏蘭巴托國家現代美術館，韓國 Sogchi
- 1997 蒙古藝術家聯展，斯滕貝亨，荷蘭阿姆斯特丹
- 1995 聯展，蒙古烏蘭巴托美協展覽館
- 1993 《現代藝術》蒙古國法國藝術家聯展，法國巴黎、埃爾蒙，聯合國教科文組織的中央大廳

- 1991 《友誼之路》蒙古國俄羅斯藝術家聯展，俄羅斯莫斯科「俄羅斯藝術家聯盟展覽館」
- 1990 《蒙古秘史》750 周年特別展，蒙古烏蘭巴托蒙古國家美術館
- 1983 - 1990 烏蘭巴托美術家協會青年藝術家展覽

獎項

- 2012 功勳藝術家獎
- 2007 國家獎
- 2005 由蒙古民主聯盟授予自由獎章
- 2002 蒙古美協當代藝術獎
蒙古國北極星獎
- 1997 蒙古美協年度最佳作品獎
- 1990 特等獎「蒙古秘史」750 周年特別展

Shagdarjav Chimeddorj (b.1954)

- 1954 Born in Central Province, Mongolia
1984 Graduated from State Pedagogical Institute, Mongolian traditional painting class
2002-2008 Board member, Union of Mongolian Artists (UMA)

Selected Solo Exhibitions

- 2015 *Sh.Chimeddorj*, Daejeon, Korea
Sh.Chimeddorj, West Art Gallery, Ulaanbaatar, Mongolia
Sh.Chimeddorj, Boserup Gallery, Denmark Copenhagen
- 2013 *The Horses by Sh.Chimeddorj*, KBS Gallery, Daejeon, Korea
Chimeddorj - Mongolian Modernism, Gage Academy of Art, Seattle, Washington, USA
- 2012 *Mirage*, UMA Exhibition Hall, Ulaanbaatar
- 2010 *Works on Paper*, Badamkhand Museum of Art, Ulaanbaatar
- 2007 *Sh.Chimeddorj*, Gallery Raam, Seoul, Korea
- 2006 *Blue Wind from Homeland*, The Government House, Ulaanbaatar, Mongolia
- 2005 *Art from the Mongolian Desert*, Davidson's Gallery, Seattle, USA
Art from the Mongolian Desert, Blue Horse Gallery, Bellingham, USA
- 2004 *Musee Du Cheval*, (Chantilly Horse Museum), Paris, France
- 2003 *For De Paris*, Paris, France
- 2001 *The Melody*, Cappuchino Theatre, Luxembourg
Blue Sky, Exhibition Hall of UMA, Ulaanbaatar
- 2000 *Sh.Chimeddorj*, Antwerp, Belgium
- 1998 *The Graphics of Chimeddorj*, Davidson's Gallery, Seattle, USA
- 1996 *Ten Thousand Horses*, Exhibition Hall of UMA, Ulaanbaatar
- 1993 *Sh.Chimeddorj*, Helene de Rockfell Gallery, Paris, France
The Mongolian Steppe, Institute of International Architecture, Rotterdam, The Netherlands
- 1991 *Modern Mongolia*, Moscow, Russia
Sh.Chimeddorj, Museum of Fine Art, Ulaanbaatar
Mongol Zurag, Heink Gallery, Amsterdam, The Netherlands

Selected Group Exhibitions

- 2016 *Space*, Mongolian Artists' Exhibition, UMA Exhibition Hall, Ulaanbaatar
Daejeon International Art Exhibition, Korea
- 2015 *Mongolian long song*, Mongolian and Chinese Artists' Joint Exhibition, Imperial Ancestral Temple Art Museum
Mongolian long song, Mongolian and Chinese Artists' Joint Exhibition, Mongolian National Modern Art Gallery, Ulaanbaatar
Mongolian Bayan-ulgi Artists' Exhibition, UMA Exhibition Hall, Ulaanbaatar
12, Mongolian and Korean Artists' Joint Exhibition
Daejeon International Art Exhibition, Korea
- 2014 *Horses*, Joint Exhibition with D.Tsolmon, Washington DC, USA
Daejeon International Art Exhibition, Korea

- 2013 *Himalayas*, Joint Exhibition, Tsagaandarium Art Gallery, Ulaanbaatar
Diaries from Europe-2, Joint Exhibition with Ts.Narangerel, Tsagaandarium Art Gallery, Ulaanbaatar
Mongolian and Korean Artists' Joint Exhibition, National Modern Art Gallery, Ulaanbaatar
- 2012 *Modern Mongolia*, The Masterpiece in Collaboration with Hanart TZ Gallery, The Masterpiece, Hong Kong
Diaries from Europe, Group Exhibition with Ts.Narangerel, Ts.Enkhjargal and L.Ganbold, Tsagaandarium Art Museum, Ulaanbaatar
9th Shanghai Biennale, Shanghai, China
Land Art Mongolia, 2nd International Land Art Biennale, Dundgobi, Mongolia
- 2011 *Modern Mongolia: From Steppe to Urban Dynamics*, Hanart TZ Gallery, Hanart Square, Hong Kong
26th Asian International Art Exhibition, Seoul Korea
- 2010 25th Asian International Art Exhibition, Ulaanbaatar, Mongolia
- 2009 *Mongol Els*, Group Exhibition, Exhibition Hall of UMA, Ulaanbaatar
- 2008 *Works on Paper*, Armory Art Show, New York, USA
3rd Beijing International Art Biennale, Beijing, China
- 2007 7th Biennial International De Acuarela, El Museo Nacional De La Acuarela, Mexico City, Mexico
Korean International Art Fair, Seoul, Korea
- 2006 5th The International Ink Painting Biennial of Shenzhen, Shenzhen, China
- 2005 2nd Beijing International Art Biennale, Beijing, China
- 2004 *Blue Mongolia*, Joint Exhibition with Ch.Boldbaatar and S.Dagvadorj, Exhibition Hall of UMA, Ulaanbaatar
- 2003 *Mongolian Art Today*, Gallery 27, London, UK
Homeland, Joint Exhibition of Artists from Tuv aimag, National Modern Art Gallery, Ulaanbaatar, Mongolia
Mongolian Artists' Joint Exhibition, Moscow, Russia
Mongolian Artists' Joint Exhibition, Japan
Denbos Beurs, International Exhibition, The Netherlands
- 2002 *Epic of Nomads*, Moran Museum of Art, Namyangju, Korea
Modern Paintings of Mongolia and Its Origin Up to Today, Tokyo Station Gallery, Fukuoka Asian Art Museum, Miyakonojo City Museum of Art, Niigata City Art Museum, Tokyo, Fukuoka, Miyakonojo, Kochi, Niigata, Japan
2nd Fukuoka Asian Art Triennial, Fukuoka Asian Art Museum, Fukuoka, Japan
- 2001 Exhibition for The Cultural Days of Ulaanbaatar and Moscow, Exhibition Hall of MANEJ, Moscow, Russia
Antwerpen Beurs, international exhibition, Antwerp, Belgium
- 2000 *Tradition and Innovation, The Friends*, Joint Exhibition with L.Ganbold and J.Gerel, Exhibition Hall of UMA, Ulaanbaatar
Modern Mongolian Art, Moscow, Russia, Helsinki, Finland
The Winds of Homeland, Mongolian Artists' Joint Exhibition, Tendio, Japan
A Celebration of the Worlds, International Art Exhibition, San Francisco, USA
From All Corners of the World, Somarts Gallery, San Francisco, USA
Rotterdam Beurs, International Exhibition, Rotterdam, The Netherlands
- 1999 *Ancient Mongolia*, Mongolian Artists' Joint Exhibition, Orleans, France
Melody of the Steppe, Joint Exhibition, UMA Exhibition Hall, Ulaanbaatar

- Joint Exhibition of Mongolian and Korean Artists, National Modern Art Gallery, Ulaanbaatar, Sogchi, Korea
- 1997 Mongolian Artists' Joint Exhibition, Amsterdam, Steenberg, The Netherlands
- 1995 Joint Exhibition, Exhibition Hall of UMA, Ulaanbaatar
- 1993 *Modern Art*, Mongolian-French Artists' Joint Exhibition, UNESCO Central Hall, Paris, Ermont, France
- 1991 *Through the Road of Friendship*, Mongolian-Russian Artists' Joint Exhibition, Exhibition Hall of Union of Russian Artists, Moscow, Russia
- 1990 *Exhibition Dedicated to the 750th Anniversary of The Secret History of Mongolia*, National Modern Art Gallery, Ulaanbaatar
- 1983 - 1990 UMA Young Artists' Exhibitions, Ulaanbaatar

Awards

- 2012 Title of Merit in Arts
- 2007 State Prize
- 2005 Medallion of Liberty, conferred by Democratic Union of Mongolia
- 2002 UMA Award for Contemporary Art
Altan Gadas Medallion (the Polar Star)
- 1997 Best Artwork of the Year, Award of UMA
- 1990 Grand Prize, *Exhibition Dedicated to the 750th Anniversary of The Secret History of Mongolia*